

## Informations août-septembre 2009

A découvrir [le corpus exhaustif, mis en ligne](#), concernant les premières littératures francophones de l'Océan Indien :

**Le Corpus de la première littérature francophone de l'Océan Indien, écrite et orale, des origines aux Indépendances vient d'être mis à jour et est désormais accessible dans sa totalité aux bibliothèques...**

. Cette base de données en ligne est un corpus exhaustif de la littérature francophone des pays de l'Océan Indien. Elle compte plus de 200 auteurs et leurs œuvres, rassemblant des écrits souvent peu connus, de genres très différents et d'une grande richesse pour de nombreux domaines de la connaissance (littérature, sociologie, ethnologie, histoire, linguistique, etc.).

Cette base de données est en mode texte; tous les textes sont entièrement saisis et édités selon les critères de la philologie numérique tels que les définit Classiques Garnier Numérique. Cet ensemble aujourd'hui entièrement disponible est le deuxième volet du grand projet de collecte de la littérature francophone du monde entier. Le premier volet, le Corpus de littérature francophone d'Afrique noire des origines aux Indépendances, est paru en 2005. Ces deux corpus de littérature francophone font partie du Grand Corpus des littératures française et francophone, du Moyen Age au 20e siècle, également disponible en ligne via l'abonnement des bibliothèques. Ce sont des ressources indispensables pour tous ceux qui s'intéressent aux littératures française et francophone. Elles permettent en outre les recherches les plus fines sur de vastes ensembles et offrent un grand confort de lecture et de consultation.

Classiques Garnier Numérique — 322 rue Saint-Jacques — F-75005 Paris, Tél : + 33 (0)1 43 26 16 58 - Fax : + 33 (0)1 44 41 01 36

Les Actes du colloque "Le créole réunionnais et la question orthographique - Éclairages pluridisciplinaires pour une orthographe fonctionnelle et consensuelle du créole réunionnais" qui a eu lieu les 27, 28, 29 mai 2009 (conférence inaugurale de Marie-Christine Hazaël-Massieux), coorganisé par Lofis la Lang Kréol La Réunion, La Région Réunion, L'université de La Réunion (LCF), le laboratoire CHArt (EPHE-Paris 8), sont en cours de publication. Dès que possible, nous donnerons ici plus d'information.

Appel à contribution pour l'ouvrage "Regards interdisciplinaires sur les rites de passage et les constructions identitaires créoles" par Laurence Pourchez et Isabelle Hidair (eds.). Pour tout renseignement, recevoir l'argumentaire contacter les éditeurs scientifiques. Les propositions doivent parvenir avant le 31 octobre 2009, les textes définitifs seront remis avant le 31 janvier 2010, simultanément aux deux coordinatrices : [laurencepourchez@yahoo.fr](mailto:laurencepourchez@yahoo.fr) et [isabellehidair@orange.fr](mailto:isabellehidair@orange.fr).

Vient de paraître chez L'Harmattan, l'ouvrage attendu de Stéphanie Bérard *Théâtres des Antilles. Traditions et scènes contemporaines*, dans la collection "Images plurielles", avec une préface d'Ina césaire. Cet ouvrage montre la vitalité des dramaturgies antillaises "qui s'inscrivent dans la dynamique de l'échange et de la négociation entre les cultures" (français et créole, écriture et oralité, apports européens et africains...)... 220 p [24 euros]

Du 20 au 23 août, a eu lieu la première édition du Festival du film en Haïti : Première signalée avec les détails nécessaires par [Gens de la Caraïbe](#). Les productions cinématographiques sélectionnées (une quinzaine de films présentés) étaient l'œuvre de créateurs haïtiens résidant aussi bien en Haïti qu'à l'étranger.

Concours de courts métrages en créole dans le cadre du mois du Créole à Montréal, 2e édition octobre 2009. Ouvert en deux catégories, les jeunes et les adultes. La date limite de soumission est le 30 août 2009 le cachet de la poste faisant foi. Sous le thème de la famille, les œuvres doivent répondre aux spécifications suivantes :

- Forme libre : fiction, documentaire ou film d'animation
- Durée court métrage : 5 minutes maximum
- Version originale créole sous-titrée en français pour tous les courts métrages.
- Œuvres réalisées en 2008 ou 2009

Le Bagage Du Monde - Le court en créole du Monde, Espace Le Chat des Artistes # 301, 2205 Parthenais Montréal (Québec) H2K 3T3 Québec CANADA. Marie-Laure M. Rozas, conceptrice du concours Le court en créole du Monde.

Informations et programme : [Le mois du créole](#).

Ile Maurice : le 28 juillet a été signée une [convention importante pour le créole à l'école](#) entre le Bureau de l'Éducation catholique (BEC), Ile Maurice, et l'Université de la Réunion : Ce partenariat BEC/Université de la Réunion couvre l'ensemble de la question du multilinguisme à l'école et la convention concerne précisément le projet " Plurilinguisme et réussite scolaire ".

**Convention BEC, Ile Maurice et Université de la Réunion (extraits d'un article paru dans *le Mauricien* du 27 juillet 2009 :**

Le Bureau de l'Éducation catholique (BEC) s'engage dans une étape décisive cette semaine dans ses préparatifs vers l'introduction du kreol morisien dans ses écoles primaires, en 2010, sur une base pilote. Il y a eu d'abord le 27 juillet 2009 la signature d'un protocole de partenariat entre l'organisme catholique et l'Université de la Réunion portant sur la recherche dans le domaine du multilinguisme en milieu scolaire. En attendant une autre étape importante : la présentation, le 30 juillet, par le BEC des résultats, très attendus, de l'étude/enquête menée l'an dernier auprès des enseignants du primaire sur ce projet d'introduction du kreol.

Ce partenariat BEC/Université de la Réunion couvre l'ensemble de la question du multilinguisme à l'école et la convention concerne précisément le projet " Plurilinguisme et réussite scolaire ". Pour la poursuite de ses travaux de recherches, le BEC veut mieux comprendre, dit-il, le rapport de l'enfant mauricien avec toutes les langues utilisées à l'école. Dans les milieux du BEC, l'on ne manque pas de souligner que c'est la première fois qu'un partenaire de l'Éducation nationale s'engage dans le domaine de la recherche avec la collaboration d'une institution internationale. À signaler que l'étude/enquête, a été faite avec la collaboration de l'université réunionnaise. "Avec ce protocole d'accord, la mise en pratique du projet kreol à l'école prend une dimension internationale", affirme Jimmy Harmon, le responsable du dossier Kreol Morisien au BEC.

Selon les termes de cet accord, les deux parties acceptent de mettre en commun leurs moyens pour développer un projet d'études et de recherches ; constituer un groupe d'expertise dans le domaine sociolinguistique, sociologique, pédagogique et didactique ; faciliter les échanges entre les chercheurs et entre les enseignants ; et organiser l'accueil et la formation d'étudiants. La coopération porte aussi sur la publication et la valorisation des travaux ainsi que sur la définition d'une politique linguistique éducative.

Le professeur Michel Watin, directeur du laboratoire de recherche à l'Université de la Réunion, a fait le déplacement pour la signature de cette convention. Le BEC avait invité aussi pour cette cérémonie de signature, des personnes et associations qui militent depuis plusieurs années pour la reconnaissance du kreol morisien au niveau institutionnel.

Le BEC va commencer une grande campagne de communication auprès des parents et du personnel enseignant de ses écoles primaires pour ce projet d'introduction du kreol à l'école. "Dans l'ensemble, les enseignants de nos écoles sont d'accord à 100 % avec l'idée de l'utilisation du kreol d'une manière harmonisée et structurée pour faciliter l'enseignement en classe, mais nous pensons qu'il y a encore beaucoup de points à éclaircir s'agissant du kreol comme matière à étudier et à enseigner. Il n'y a pas de rejet de la part des enseignants mais nous préférons attendre des directives des autorités concernées", confie au *Mauricien* un enseignant ayant 20 ans de métier. D'autres enseignants déplorent ce qu'ils appellent les "hésitations" du gouvernement par rapport au kreol à l'école et souhaitent une "collaboration bien réelle" entre le BEC et le ministère de l'Éducation sur ce dossier...

Une [enquête parue dans le Mauricien du 30 juillet 2009](#) souligne que dans l'ensemble les enseignants sont très favorables...